

Excerpta

- ★ Selección de London
- ★ Ideologías Adversas
- ★ La Medida de Kafka

HABLABAMOS DE LA Biblioteca Babel, colección iniciada en Italia por el editor F. M. Ricci, con dirección e introducciones de Jorge Luis Borges, para recopilar a narradores fantásticos, y que empieza a ser trasladada a sus versiones en español, en Buenos Aires, por la Librería La Ciudad. El tercer tomito recoge *Las muertes concéntricas*, de Jack London, del cual dice Borges, con esa maravillosa capacidad crítica de configurar un libro o un autor en luminosa y válida síntesis: "...se convirtió al socialismo, cuyo sentido era entonces la fraternidad de todos los hombres y la abolición de los bienes personales. Ya se había destacado como periodista; fue enviado como corresponsal a la guerra ruso-japonesa. Vestido de por Diosero conoció la miseria y la dureza de los barrios más sórdidos de Londres. De esa voluntaria aventura saldría el libro *The People on the Pit*. Sus libros, de muy diversa índole, fueron traducidos a todas las lenguas, e depararon una gran fortuna que compensó los días menesterosos de la niñez. Armó el barco *The Snark*, una espléndida embarcación que le costó en mil novecientos, treinta mil dólares. Entre sus muchas obras no podemos olvidar *Before Adam*, la novela de un hombre que recupera en sueños fragmentarios las perdidas vicisitudes de una de sus vidas prehistóricas".

AÑADE BORGES: "De carácter autobiográfico y, sin duda magnificado, son *Martin Eden* y *Burning Daylight* cuyo escenario es Alaska. El protagonista de su más famosa ficción *The Call of the Wild* es un perro, Buck, que en los páramos árticos vuelve a ser lobo. Para este volumen hemos escogido cinco relatos que serán otras tantas pruebas de su eficacia y de su variedad. Sólo hacia el fin de *The House of Mapuhi* el lector advierte cuál es el verdadero protagonista; *The Law of Life* nos revela un destino atroz, aceptado por todos con naturalidad y hasta con inocencia; *Lost Face* es la salvación de un hombre ante la tortura mediante un artificio terrible; *The Minions of Midas* detalla el mecanismo despiadado de una sociedad de anarquistas; *The Shadow and the Flash* renueva y enriquece un antiguo motivo de la literatura: la posibilidad de ser invisible. En Jack London se encontraron y se hermanaron dos ideologías adversas: la doctrina darwiniana de la supervivencia del más apto en la lucha por la vida y el infinito amor de la humanidad... Jack London murió a los cuarenta años y agotó hasta las heces la vida del cuerpo y la del espíritu. Ninguna lo satisfizo del todo y buscó en la muerte el tétrico esplendor de la nada".

OTROS TITULOS ya publicados en español por la Biblioteca Babel son *El cardenal Napellus*, de Meyrink; *Bartleby el escribiente*, de Melville y *El búitre*, de Kafka, de quien dice Borges: "La más indiscutible virtud de Kafka es la invención de situaciones intolerales. Para el grabado perdurable le bastan unos pocos renglones. Por ejemplo: "E animal arranca la fusta de manos de su dueño y se castiga para convertirse en el dueño y no comprende que eso no es más que una ilusión producida por un nuevo nudo en la fusta". O si no: "En el templo irrumpen leopardos y se beben el vino de los cálices; esto acontece repetidamente; al cabo se prevé que acontecerá y se incorpora a la liturgia del templo". La elaboración, en Kafka, es menos admirable que la invención. Hombres, no hay más que uno en su obra: el *homo domesticus* —tan judío y tan alemán—, ganoso de un lugar, siquiera humildísimo, en un orden cualquiera; en el universo, en un ministerio, en un asilo de lunáticos, en la cárcel. El argumento y el ambiente son lo esencial; no las evoluciones de la fábula ni la penetración psicológica. De ahí la primacía de sus cuentos sobre sus novelas; de ahí el derecho a afirmar que esta compilación de relatos nos da íntegramente la medida de tan singular escritor".